

**Sammlung der kürzeren Texte -
Khuddakanikāyo**

**Der Weg der analytischen Unterscheidung -
Paṭisambhidāmaggapāḷi**

**2. 3. Kapitel über Erwachensfaktoren -
Bojjhaṅgakathā**

Übersetzung aus dem Pāḷi: Christina Garbe

2. 3. Kapitel über Erwachensfaktoren - Bojjhaṅgakathā

17. [Das Sutta¹ hat seinen] Ursprung in Sāvatti: „Es gibt, Bhikkhus, diese sieben Erwachensfaktoren. Welche sieben? Den Erwachensfaktor Achtsamkeit, den Erwachensfaktor Untersuchen der Lehre, den Erwachensfaktor Energie, den Erwachensfaktor Freude, den Erwachensfaktor Stille, den Erwachensfaktor Konzentration, den Erwachensfaktor Gleichmut. Diese nun, Bhikkhus, sind sieben Erwachensfaktoren.“²

Erwachensfaktoren: Mit welcher Bedeutung sind es Erwachensfaktoren? Sie führen zum Erwachen (*bodhi*). Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen³. Es sind Erwachensfaktoren. Auf sie folgt Erwachen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen weiter erwachen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen vollkommen erwachen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erwachen. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erwachen folgen lassen. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von weiter erwachen lassen. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von vollkommen erwachen.

Erwachen: Es sind Erwachensfaktoren.

Erwachen folgen lassen: Es sind Erwachensfaktoren.

Weiter erwachen: Es sind Erwachensfaktoren.

Zusammen erwachen: Es sind Erwachensfaktoren.

Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Anteilen am Erwachen. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Anteilen, die Erwachen folgen lassen. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Anteilen, die weiter erwachen lassen. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Anteilen am vollkommenen Erwachen. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erwachen erlangen [lassen]. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von weiter Erwachen erlangen [lassen]. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erwachen pflanzen (wachsen lassen). Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erwachen fixieren. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erwachen erreicht haben. Sie sind Erwachensfaktoren im Sinn von vollkommenem Erwachen erreicht haben.

Zehn bedingende Wurzeln

18. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Verhalten der Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Ergreifen der Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Begleitung der Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Vervollkommnung der Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Reifen der Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von analytischer Unterscheidung der Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Erlangen analytischer Unterscheidung der Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Wurzeln. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Wurzeln.

Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Verhalten der Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Ergreifen der Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Begleitung der Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Vervollkommnung der Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Reifen der Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von analytischer Unterscheidung der Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Erlangen analytischer Unterscheidung der Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Ursachen. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Ursachen.

1 Lehrvortrag

2 Diesen Wortlaut bei der Aufzählung der Erwachensfaktoren ist im Bojjhaṅgasamyutta des Saṃyutta Nikāyo nicht wörtlich zu finden. Es gibt dort aber mehrfach die Aufzählung der sieben Erwachensfaktoren, vgl. SN 46.

3 Das Verb *bujjhati* – erwachen hat hier kein Objekt. Da die Erwachensfaktoren selbst nicht erwachen, sondern Mittel zum Erwachen an einem Bewußtseinsstrom sind, wurde hier und im Folgenden die Übersetzung ‚lassen erwachen‘ gewählt.

Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Verhalten der Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Ergreifen der Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Begleitung der Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Vervollkommnung der Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Reifen der Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von analytischer Unterscheidung der Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erlangen analytischer Unterscheidung der Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Bedingungen. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Bedingungen.

Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Verhalten der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Ergreifen der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Begleitung der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Vervollkommnung der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Reifen der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von analytischer Unterscheidung der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erlangen analytischer Unterscheidung der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Reinigung.

Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Verhalten der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Ergreifen der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Begleitung der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Vervollkommnung der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Reifen der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von analytischer Unterscheidung der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Erlangen analytischer Unterscheidung der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Tadellosigkeit.

Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Verhalten der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Ergreifen der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Begleitung der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Vervollkommnung der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Reifen der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von analytischer Unterscheidung der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Erlangen analytischer Unterscheidung der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Entsagung.

Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Verhalten der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Ergreifen der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Begleitung der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Vervollkommnung der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Reifen der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von analytischer Unterscheidung der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erlangen analytischer Unterscheidung der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Befreiung.

Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Verhalten ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Ergreifen ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Begleitung ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Vervollkommnung ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Reifen ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von analytischer Un-

terscheidung ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erlangen analytischer Unterscheidung ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung ohne Einströmungen.

Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Verhalten der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Ergreifen der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Begleitung der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Vervollkommnung der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Reifen der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von analytischer Unterscheidung der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Erlangen analytischer Unterscheidung der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren aufgrund von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Abgeschiedenheit.

Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Loslassen. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Verhalten des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Ergreifen des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Begleitung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Vervollkommnung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Reifen des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von analytischer Unterscheidung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Erlangen analytischer Unterscheidung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren im Sinn von Entwickeln von Geschicklichkeit bei Unterscheidung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung des Loslassens.

19. Sie lassen erwachen im Sinn von Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Ursache. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Bedingung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Loslassen. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten der Ursache. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten der Bedingung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten der Reinigung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten der Tadellosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten der Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verhalten des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von Ergreifen der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen im Sinn von Ergreifen des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von Begleitung der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen im Sinn von Begleitung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von Vervollkommnung der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen im Sinn von Vervollkommnung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von Reifen der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen im Sinn von Reifen des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von analytischer Unterscheidung der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen im Sinn von analytischer Unterscheidung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von Erlangen analytischer Unterscheidung der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen im Sinn von Erlangen analytischer Unterscheidung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen im Sinn von Entwickeln von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung der Wurzel. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen beim Erlangen des Entwickelns von Geschicklichkeit bei der analytischen Unterscheidung des Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von Ergreifen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Begleitung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Vervollkommnung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Einsgerichtetheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Nicht-Zerstreuung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Bemühen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Nicht-Verzetteln. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Ungestörtheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Unbeweglichkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen durch Festigung des Bewußtseins in gefestigter Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Objekts. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Gebiets. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Überwinden. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Aufgeben. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Aufstieg. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Nicht-Fortsetzen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Frieden. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Erhabensein. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von ohne Einströmungen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Überqueren. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Zeichenlosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Wunschlosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Leerheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von einem Geschmack. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Unübertrefflichkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Zusammenbinden [von *samatha* und *vipassanā*]. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Ausweg. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Ursache. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Sehen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Vorherrschaft. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund der Unzerstreutheit der Konzentration. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Betrachtung bei der Einsichtsmeditation. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von einem Geschmack der Konzentrations- und Einsichtsmeditation. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Unübertrefflichkeit des Zusammenbindens [von *samatha* und *vipassanā*]. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Aufnehmens der Übung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Gebiets beim Objekt. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Zurückhaltung bei herumwanderndem Bewußtsein. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von durch beidseitige Reinigung erreichtem Gleichmut. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von erreichter Unterscheidung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von höherem Durchdringen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Einsicht in die Wahrheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Etablieren im Ende. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von Entschlossenheit bezüglich der Vertrauensfähigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. ... [vgl. Gehörtes § 12] Sie lassen erwachen aufgrund von Sehen bezüglich der Weisheitsfähigkeit. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von Unerschütterlichkeit der Vertrauenskraft bei Nicht-Vertrauen bezüglich der Vertrauensfähigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. ... [vgl. Gehörtes § 12] Sie lassen erwachen aufgrund von Unerschütterlichkeit der Weisheitskraft durch Unwissenheit. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von Festigung des Erwachensfaktors Achtsamkeit. Es sind Erwachensfaktoren. ... [vgl. Gehörtes § 12] Sie lassen erwachen aufgrund von Reflexion des Erwachensfaktors Gleichmut. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von Sehen bei der rechten Sicht. Es sind Erwachensfaktoren. ... [vgl. Gehörtes § 12] Sie lassen erwachen aufgrund von Unzerstretheit bei der rechten Konzentration. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von Vorherrschaft bezüglich der Fähigkeiten. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Unerschütterlichkeit bezüglich der Kräfte. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Ausweg. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Ursache bezüglich des Pfads. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Festigkeit bezüglich der Grundlagen der Achtsamkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Aufbringen von Energie bezüglich der rechten Bemühungen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Erfolg bezüglich der kraftvollen Potentiale (*iddhipādā*). Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Sosein bezüglich der Wahrheiten. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Beruhigung bezüglich der Übungen (*payogaṇaṃ paṭippassaddhaṭṭho*). Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verwirklichen bezüglich der Früchte. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Ausrichtens der anfänglichen Hinwendung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von ausdauernder Nähe der ausdauernden Hinwendung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Durchflutens der Freude. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Erfüllung des Glücks. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Einsgerichtetheit des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Hinwendung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Wissen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Verstehen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Wahrnehmen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Einssein. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Erkannten durch direktes Wissen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Untersuchens mit gründlichem Verstehen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Aufgebens beim Überwinden. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des einen Geschmacks beim Entwickeln. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Kontakts (*phassa*) beim Verwirklichen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des [einzelnen] Faktors bei den (Daseins-)gruppen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Prinzipiellen bei den Elementen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Grundlegenden bei den Grundlagen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Gestalteten bei den Gestaltungen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Nicht-Gestalteten des Nicht-Gestalteten. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der lückenlosen Abfolge des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Aufstieg (Ausstieg) des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Nicht-Fortsetzen des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Wurzel des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Bedingungen für das Bewußtsein. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Basis des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen

aufgrund des Daseinsbereichs des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Objekts des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Gebiets des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Verhaltens des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Richtung des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Herausgehens des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Herausführens des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Auswegs des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund der Hinwendung in Einheit [mit allen Geistesfaktoren]. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Wissens in Einheit [mit allen Geistesfaktoren]. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Verstehen in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Wahrnehmen in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Einssein in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Vorwärtsspringen in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Erstrahlens in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Zusammenbestehens in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Befreien. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Sehens in Einheit als ‚dieses ist friedlich‘. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Fahrzeugs in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund dessen, was zur Grundlage gemacht wurde in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Zusammen(be)stehens in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Angesammelten in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des gut Unternommenen in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Erfassens (des Objekts) in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Begleitung in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Vervollkommnung in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Verbindens in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Entschlossenheit in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Wiederholung in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Entwicklung in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des häufigen Praktizierens in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des guten Aufsteigens [der beteiligten Faktoren durch das häufige Praktizieren] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von gut Befreitsein in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Erwachensein [erster Pfad] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von weiterem Erwachensein [folgender zweiter Pfad] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von noch weiterem Erwachensein [weiterer folgender dritter Pfad] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn des vollkommenen Erwachenseins in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn des Erwachens [erster Pfad] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn des weiteren Erwachens [folgender Pfad] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn des noch weiteren Erwachens [weiterer folgender Pfad] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn des vollkommenen Erwachens in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Anteile des Erwachens (*bodhipakkhiya*) in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Anteile des weiteren Erwachenseins [folgender Pfad] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Anteile des noch weiteren Erwachenseins [weiterer folgender Pfad] in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Anteile des vollkommenen Erwachenseins in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Strahlung in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der weiteren Strahlung in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der noch weiteren Strahlung in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der vollkommenen Strahlung in Einheit. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen im Sinn von Großartigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Strahlung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Abbreinens der Verunreinigungen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von

Fleckenlosem. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Unbeflecktheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Entfernen der Flecken. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Beruhigung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Gelegenheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Praxis der Abgeschiedenheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Leidenschaftslosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Praxis der Leidenschaftslosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn vom Ende. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Praxis des Endes. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Loslassen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Praxis der Loslassens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Praxis der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Wurzel des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Basis des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Bemühens bezüglich des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Erfolgs bezüglich des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Entschlossenheit bezüglich des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Strebens bezüglich des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Festigung bezüglich des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Nicht-Zerstreuung bezüglich des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Sehens bezüglich des Wunsches. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund der Energie. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen aufgrund des Bewußtseins. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen aufgrund des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Wurzel des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Basis des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Bemühens bezüglich des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Erfolgs bezüglich des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Entschlossenheit bezüglich des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Strebens bezüglich des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Festigung bezüglich des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Nicht-Zerstreuung bezüglich des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Sehens bezüglich des Erforschens. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund des Unbefriedigenden. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Bedrückung des Unbefriedigenden. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Gestalteteins des Unbefriedigenden. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Hitze (Verbrennen) des Unbefriedigenden. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Veränderung des Unbefriedigenden. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Anhäufung der Ursache. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Anhäufung, aufgrund des Ursprungs, aufgrund der Bindung, aufgrund der Behinderung der Ursache. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn vom Ende. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Ausweg, im Sinn von Abgeschiedenheit, im Sinn von Ungestaltetem, im Sinn von Todlosigkeit des Endes. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Pfads. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Auswegs, der Wurzel, des Sehens, der Vorherrschaft des Pfads. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund des Soseins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Selbstlosigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Wahrheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Durchdringen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von direktem Wissen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von gründlichem Verstehen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Gesetzmäßigkeiten. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Elemente. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Gewußten.

Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Verwirklichen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Berührung (*phassa*). Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Einsicht. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Entsagung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Nicht-Bös-willigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Wahrnehmung von Licht. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Nicht-Zerstreutheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Feststellung der Lehre. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Einsicht. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Begeisterung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des ersten *jhāna*. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen im Sinn des Pfads der Arahatschaft. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn der Erreichung der Frucht der Arahatschaft. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund der Entschlossenheit bei der Vertrauensfähigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen aufgrund des Sehens bei der Weisheitsfähigkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Unerschütterlichkeit der Vertrauenskraft bei Nicht-Vertrauen. Es sind Erwachensfaktoren. ... Sie lassen erwachen aufgrund der Unerschütterlichkeit der Weisheitskraft bei Unwissenheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Festigung des Erwachensfaktors Achtsamkeit. Es sind Erwachensfaktoren. ... [vgl. Gehörtes § 12] Sie lassen erwachen aufgrund von Reflexion des Erwachensfaktors Gleichmut. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Sehen bei der rechten Sicht. Es sind Erwachensfaktoren. ... [vgl. Gehörtes § 12] Sie lassen erwachen aufgrund von Unzerstreutheit bei der rechten Konzentration. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von Vorherrschaft bezüglich der Fähigkeiten. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Unerschütterlichkeit bezüglich der Kräfte. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Ausweg. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Ursache bezüglich des Pfads. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Festigkeit bezüglich der Grundlagen der Achtsamkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Aufbringen von Energie bezüglich der rechten Bemühungen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Erfolg bezüglich der kraftvollen Potentiale (*iddhipādā*). Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von So-sein bezüglich der Wahrheiten. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Unzerstreutheit der Konzentration. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Betrachtung bei der Einsichtsmeditation. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von einem Geschmack der Konzentrations- und Einsichtsmeditation. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Unübertrefflichkeit des Zusammenbindens [von *samatha* und *vipassanā*]. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund von Zurückhaltung bei der Reinigung der Ethik. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Nicht-Zerstreutheit bei der Reinigung des Bewußt-seins. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Sehen bei der Reinigung der Sicht. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Freisein bei der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund von Durchdringen bei Wissen. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Aufgeben bei der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Abschneiden bei der Einsicht in Zerfall. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von vollständiger Beruhigung bei der Einsicht in Nicht-Entstehen. Es sind Erwachensfaktoren.

Sie lassen erwachen aufgrund der Wurzel beim Wunsch. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Entstehens bei der Aufmerksamkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Verbindens bei Berührung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Zusammenfließens beim Gefühl. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Vorläufers bei Konzentration. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund der Vorherrschaft bei Achtsamkeit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen aufgrund des Merkmals ‚dieses ist das Höchste‘ bei Weisheit. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von Wesentlichem bei der Befreiung. Es sind Erwachensfaktoren. Sie lassen erwachen im Sinn von vollkommenem Beenden als *Nibbāna*, welches in die Todlosigkeit

keit eintaucht.

20. [Das Sutta hat seinen] Ursprung in Sāvattṭhi: Dort wandte sich der Ehrwürdige Sāriputta an die Bhikkhus: ‚Freunde, Bhikkhus.‘ ‚Freund‘ erwiderten diese Bhikkhus dem Ehrwürdigen Sāriputta. Der Ehrwürdige Sāriputta sagte Folgendes:

„Es gibt, Freunde, diese sieben Erwachensfaktoren. Welche sieben? Den Erwachensfaktor Achtsamkeit, den Erwachensfaktor Untersuchen der Lehre, ... den Erwachensfaktor Gleichmut. Diese nun, Bhikkhus, sind sieben Erwachensfaktoren.“

„Mit welchem dieser sieben Erwachensfaktoren, Freunde, ich auch immer morgens wünsche zu verweilen, mit diesem verweile ich morgens. Mit welchem dieser sieben Erwachensfaktoren ich auch immer mittags wünsche zu verweilen, mit diesem verweile ich mittags. ... ich auch immer abends wünsche zu verweilen, mit diesem verweile ich abends.“

Wenn es mir so ist, Freunde: ‚Der Erwachensfaktor Achtsamkeit‘, kommt mir: ‚Er ist unbegrenzt‘, ‚er ist gut ausgeprägt‘. Und wenn er besteht, verstehe ich: ‚Er besteht‘. Wenn er bei mir vergeht, verstehe ich: ‚Er vergeht bei mir aufgrund einer Bedingung.‘ ‚Der Erwachensfaktor Untersuchen der Lehre‘, ... Wenn es mir so ist, Freunde: ‚Der Erwachensfaktor Gleichmut‘, kommt mir: ‚Er ist unbegrenzt‘, ‚er ist gut ausgeprägt‘. Und wenn er besteht, verstehe ich: ‚Er besteht‘. Wenn er bei mir vergeht, verstehe ich: ‚Er vergeht bei mir aufgrund einer Bedingung.‘ ”

„Angenommen, Freunde, ein König oder der Minister des Königs hätte eine Kleiderkiste voll mit verschieden farbiger Kleidung. Welches Paar Kleidung auch immer er morgens zu tragen wünschte, dieses Paar Kleidung würde er morgens tragen. Welches Paar Kleidung auch immer er mittags zu tragen wünschte, dieses Paar Kleidung würde er mittags tragen. Welches Paar Kleidung auch immer er abends zu tragen wünschte, dieses Paar Kleidung würde er abends tragen.“

Genauso, Freunde, mit welchem Erwachensfaktor von diesen sieben Erwachensfaktoren auch immer ich morgens wünsche zu verweilen, mit dem Erwachensfaktor verweile ich morgens. Mit welchem Erwachensfaktor auch immer ich mittags wünsche zu verweilen, ... abends zu verweilen, mit dem Erwachensfaktor verweile ich abends. Wenn es mir so ist, Freunde: ‚Der Erwachensfaktor Achtsamkeit‘, kommt mir: ‚Er ist unbegrenzt‘, ‚Er ist gut ausgeprägt‘. Und wenn er besteht, verstehe ich: ‚Er besteht‘. Wenn er bei mir vergeht, verstehe ich: ‚Er vergeht bei mir aufgrund einer Bedingung.‘ ... Wenn es mir so ist, Freunde: ‚Der Erwachensfaktor Gleichmut‘, kommt mir: ‚Er ist unbegrenzt‘, ‚er ist gut ausgeprägt‘. Und wenn er besteht, verstehe ich: ‚Er besteht‘. Wenn er bei mir vergeht, verstehe ich: ‚Er vergeht bei mir aufgrund einer Bedingung.‘ ” SN 46.4

Beschreibung der Lehrrede

21. Wie gibt es einen Erwachensfaktor [bei der Aussage]: „Wenn es mir so ist: ‚Der Erwachensfaktor Achtsamkeit‘ ”? So lange das Ende gefestigt ist, so lange gibt es den Erwachensfaktor Achtsamkeit. So gibt es [bei dem Gedanken], ‚wenn mir so ist‘ einen Erwachensfaktor. Angenommen eine Öllampe würde brennen, so lange es eine Flamme gibt, so lange gibt es Farbe, so lange es Farbe gibt, so lange gibt es eine Flamme. Genauso [ist es beim Erwachensfaktor]: So lange das Ende gefestigt ist, so lange gibt es den Erwachensfaktor Achtsamkeit. So gibt es [bei dem Gedanken], ‚wenn es mir so ist‘ einen Erwachensfaktor.

Wie gibt es einen unbegrenzten Erwachensfaktor [bei der Aussage]: „Wenn es mir so ist“? Verunreinigungen sind mit Grenzen verbunden, sie sind alle zwanghaft, solche Gestaltungen führen zu erneutem Werden. Das Ende ist unbegrenzt, im Sinn von unbeweglich, im Sinn von ungestaltet. So lange das Ende gefestigt ist, so lange ist er [der Erwachensfaktor] unbegrenzt. So gibt es [bei dem Gedanken], ‚wenn es mir so ist‘ einen Erwachensfaktor.

Wie gibt es einen ausgeprägten Erwachensfaktor [bei der Aussage]: „Wenn es mir so ist“? Verunreinigungen sind unruhig [wörtl.uneben], sie sind alle zwanghaft, solche Gestaltungen führen zu erneutem Werden. Das Ende ist ruhig [eben], im Sinn von friedlich, im Sinn von erhaben. So lange das Ende gefestigt ist, so lange ist er [der Erwachensfaktor] ausgeprägt. So gibt es [bei dem Gedanken], ‚wenn es mir so ist‘ einen Erwachensfaktor.

Wie geschieht: Und wenn er besteht, verstehe ich: ‚Er besteht‘. Wenn er bei mir vergeht, verstehe ich: ‚Er vergeht bei mir aufgrund einer Bedingung‘?

Auf wie viele Arten besteht der Erwachensfaktor Achtsamkeit? Auf wie viele Arten vergeht der Er-

wachensfaktor Achtsamkeit? Auf acht Arten besteht der Erwachensfaktor Achtsamkeit. Auf acht Arten vergeht der Erwachensfaktor Achtsamkeit.

Auf welche acht Arten besteht der Erwachensfaktor Achtsamkeit? Der Erwachensfaktor Achtsamkeit besteht beim Hinwenden zum Nicht-Aufgestiegenen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit besteht beim Nicht-Hinwenden zum Aufgestiegenen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit besteht beim Hinwenden zum Nicht-Fortsetzen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit besteht beim Nicht-Hinwenden zum Fortsetzen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit besteht beim Hinwenden zum Nicht-Zeichen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit besteht beim Nicht-Hinwenden zum Zeichen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit besteht beim Hinwenden zum Ende. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit besteht beim Nicht-Hinwenden zu Gestaltungen. Auf diese acht Arten besteht der Erwachensfaktor Achtsamkeit.

Auf welche acht Arten vergeht der Erwachensfaktor Achtsamkeit? Der Erwachensfaktor Achtsamkeit vergeht beim Hinwenden zum Aufgestiegenen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit vergeht beim Nicht-Hinwenden zum Nicht-Aufgestiegenen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit vergeht beim Hinwenden zum Fortsetzen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit vergeht beim Nicht-Hinwenden zum Nicht-Fortsetzen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit vergeht beim Hinwenden zum Zeichen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit vergeht beim Nicht-Hinwenden zum Nicht-Zeichen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit vergeht beim Hinwenden zu Gestaltungen. Der Erwachensfaktor Achtsamkeit vergeht beim Nicht-Hinwenden zum Ende. Auf diese acht Arten vergeht der Erwachensfaktor Achtsamkeit. So gibt es: Und wenn er besteht, verstehe ich: ‚Er besteht‘. Wenn er vergeht, verstehe ich: ‚Er vergeht bei mir aufgrund einer Bedingung‘. ...

Wie gibt es einen Erwachensfaktor [bei der Aussage]: ‚Wenn es mir so ist: ‚Der Erwachensfaktor Gleichmut‘? So lange das Ende gefestigt ist, so lange gibt es den Erwachensfaktor Gleichmut. Angenommen eine Öllampe würde brennen, so lange es eine Flamme gibt, so lange gibt es Farbe, so lange es Farbe gibt, so lange gibt es eine Flamme. Genauso [ist es beim Erwachensfaktor]: So lange das Ende gefestigt ist, so lange gibt es den Erwachensfaktor Gleichmut. So gibt es einen Erwachensfaktor.

Wie gibt es einen unbegrenzten Erwachensfaktor [bei der Aussage]: ‚Wenn es mir so ist‘? Verunreinigungen sind mit Grenzen verbunden, sie sind alle zwanghaft, solche Gestaltungen führen zu erneutem Werden. Das Ende ist unbegrenzt, im Sinn von unbeweglich, im Sinn von ungestaltet. So lange das Ende gefestigt ist, so lange ist er [der Erwachensfaktor] unbegrenzt. So gibt es [bei dem Gedanken], ‚wenn mir so ist‘ einen Erwachensfaktor.

Wie gibt es einen ausgeprägten Erwachensfaktor [bei der Aussage]: ‚Wenn es mir so ist‘? Verunreinigungen sind unruhig [wörtl.uneben], sie sind alle zwanghaft, solche Gestaltungen führen zu erneutem Werden. Das Ende ist ruhig [eben], im Sinn von friedlich, im Sinn von erhaben. So lange das Ende gefestigt ist, so lange ist er [der Erwachensfaktor] ausgeprägt. So gibt es [bei dem Gedanken], ‚wenn mir so ist‘ einen Erwachensfaktor.

Wie geschieht: Und wenn er besteht, verstehe ich: ‚Er besteht‘. Wenn er bei mir vergeht, verstehe ich: ‚Er vergeht bei mir aufgrund einer Bedingung‘?

Auf wie viele Arten besteht der Erwachensfaktor Gleichmut? Auf wie viele Arten vergeht der Erwachensfaktor Gleichmut? Auf acht Arten besteht der Erwachensfaktor Gleichmut. Auf acht Arten vergeht der Erwachensfaktor Gleichmut.

Auf welche acht Arten besteht der Erwachensfaktor Gleichmut? Der Erwachensfaktor Gleichmut besteht beim Hinwenden zum Nicht-Aufgestiegenen. Der Erwachensfaktor Gleichmut besteht beim Nicht-Hinwenden zum Aufgestiegenen. Der Erwachensfaktor Gleichmut besteht beim Hinwenden zum Nicht-Fortsetzen. Der Erwachensfaktor Gleichmut besteht beim Nicht-Hinwenden zum Fortsetzen. Der Erwachensfaktor Gleichmut besteht beim Hinwenden zum Nicht-Zeichen. Der Erwachensfaktor Gleichmut besteht beim Nicht-Hinwenden zum Zeichen. Der Erwachensfaktor Gleichmut besteht beim Hinwenden zum Ende. Der Erwachensfaktor Gleichmut besteht beim Nicht-Hinwenden zu Gestaltungen. Auf diese acht Arten besteht der Erwachensfaktor Gleichmut.

Auf welche acht Arten vergeht der Erwachensfaktor Gleichmut? Der Erwachensfaktor Gleichmut vergeht beim Hinwenden zum Aufgestiegenen. Der Erwachensfaktor Gleichmut vergeht beim

Nicht-Hinwenden zum Nicht-Aufgestiegenen. Der Erwachensfaktor Gleichmut vergeht beim Hinwenden zum Fortsetzen. Der Erwachensfaktor Gleichmut vergeht beim Nicht-Hinwenden zum Nicht-Fortsetzen. Der Erwachensfaktor Gleichmut vergeht beim Hinwenden zum Zeichen. Der Erwachensfaktor Gleichmut vergeht beim Nicht-Hinwenden zum Nicht-Zeichen. Der Erwachensfaktor Gleichmut vergeht beim Hinwenden zu Gestaltungen. Der Erwachensfaktor Gleichmut vergeht beim Nicht-Hinwenden zum Ende. Auf diese acht Arten vergeht der Erwachensfaktor Gleichmut. So gibt es: Und wenn er besteht, verstehe ich: ‚Er besteht‘. Wenn er vergeht, verstehe ich: ‚Er vergeht bei mir aufgrund einer Bedingung‘.

Kapitel über Erwachensfaktoren – Bojjhaṅgakathā [zu Ende]

Zusammenfassung der Übersetzerin:

In diesem Kapitel werden sehr viele Aspekte und Funktionen der Erwachensfaktoren bezüglich aller vier Pfade aufgezählt. Es wird auch ihr Zusammenspiel mit den anderen Dingen für das Erwachen (*bodhipakkhiya*) beschrieben. Es werden ebenfalls viele unterstützende Eigenschaften für das Entwickeln der Erwachensfaktoren aufgelistet.

Es werden dadurch viele Dinge deutlich, die für das Erwachen notwendig sind und für dieses Ziel entwickelt werden müssen. Es wird somit auch deutlich, wie umfassend der Weg und das Schulungsprogramm zum beziehungsweise für das Erwachen sind.

Es werden einige Bedingungen für das Entstehen und Vergehen der Erwachensfaktoren genannt.